

EL LÉXICO NOMINAL DEL *BREVIARIVM HISTORIAE ROMANAE* DE EUTROPIO *

M.^a JOSÉ LÓPEZ DE AYALA Y GENOVÉS
UNED

RESUMEN

El *Breviarium Historiae Romanae* está considerado como un manual escolar importante no sólo desde el plano lexical, sino también por su originalidad. El léxico nominal de esta obra comprende un número significativo de lemas que, recogidos según su categoría gramatical, han sido estudiados por conjuntos. En este léxico debemos constatar la presencia de dos palabras en grafía griega.

Dos direcciones se han seguido en la metodología del trabajo la primera, referida a la naturaleza del léxico a partir de los mecanismos de renovación del vocabulario latino: préstamos, composición y derivación y la segunda, buscando su empleo en los autores latinos, también, en los historiadores anteriores y posteriores al siglo IV; en la obra de los escritores coetáneos en prosa y verso.

En la exposición, que ha tenido que presentarse de manera reducida, llegamos a formular una conclusión: el sentido didáctico de esta obra a través de un vocabulario sencillo, notablemente técnico en ocasiones y con muchas locuciones procedentes de la documentación oficial que maneja, y que, en esta ocasión, hemos querido estudiar a través de lo que se ha convenido en llamar «campos lingüísticos».

* Este trabajo se realiza en el marco del Proyecto de investigación *Léxico de la historiografía latina tardía*, financiado por la DGYCIT.

Antes de entrar en materia nos servimos de la reflexión que aporta Núñez Ladezève¹ sobre la palabra, puesto que a ella nos vamos a referir como mínima unidad de significado que se puede usar aisladamente o combinarla con otras. La palabra es analizable y lo que con esta afirmación se quiere decir es que cualquier variación de sus componentes entraña el cambio de esa palabra por otra o su desaparición. La Lengua no es más que un arsenal de palabras y su combinación depende de unas reglas. Por lo tanto, la palabra no es más que un conjunto de instrucciones. Conocer las instrucciones para el uso de una palabra equivale a comprender su significado sintáctico o de Lengua, que es cosa distinta de su significado de Habla o comunicativo.

Todo lo anterior lo hemos recogido porque en una palabra es importante cómo surge, cómo evoluciona y cómo desaparece esa significación, ya que tiene un origen individual, pues las crea el individuo que constituye el medio social; del individuo pasan a la sociedad, sin olvidar que no se dan aisladas sino, como ya hemos dicho, en relación con otras de la misma lengua.

En estos componentes introducimos también los sufijos, las desinencias y otras especies de morfemas que son unidades de Lengua, pero no discretas, pues ellas mismas no son palabras, no son partes de la oración sino partes que aparecen en las palabras y las configuran.

Este trabajo, consecuencia de otros ya realizados sobre la obra de Ampelio y el *Chronicum* del año 354, se enmarca dentro de la investigación del léxico de los historiadores latinos tardíos.

El *Breviarium* ha resultado ser un manual escolar muy importante, en el que, de vez en cuando, Eutropio intercala su punto de vista o la versión oficial de los hechos. Este libro de 224 capítulos recoge la historia de doce siglos y por su mismo origen no ofrece ningún tentativo de reconstrucción histórica, ni hace intuir la presencia de un espíritu agudo o indagador². La precisión formular y léxica, la falta de pretensiones retóricas y la aptitud didáctica están en la base del éxito duradero de que ha gozado la obra, desde una pronta traducción al griego por Peanio, hasta su presencia en épocas posteriores³, incluso, como manual en la Edad Media. En el plano lexical parece claro que Eutropio

¹ NÚÑEZ LADEZÉVE, L., *Teoría y práctica de la construcción del texto*, Barcelona: Ariel, 1996, p. 31.

² Se sabe que en el siglo IV, cuando la monarquía se transformó en un complejo organismo burocrático, las escuelas de retórica servían para preparar a los futuros funcionarios del estado y que el curso de los estudios fue considerado por la masa como un medio para ser admitido en la carrera estatal (cf. MARROU, p. 407 y GARZYA, p. 305 ss.)

³ PAUL, DIAC. *Ep. ad Adelpergam*, cf. Droysen, *MGH. AA II*, 4 sg.

no ha usado vocablos diferentes de aquellos que ha podido leer en los documentos de su *scrinium*⁴, sin olvidar que la historia de esta época se distingue por el gran número de fuentes que nos han sido transmitidas. Esto hace que sea importante conocer el lugar que cada autor ocupa en esa transmisión, lo que ya ha sido hecho en otro trabajo.

La lengua y el estilo se conforman a un objetivo didáctico. Si la lengua de Eutropio no es aquella tersa y clásica de la que habla Malcovati⁵, está más en onda la opinión de Tzschucke⁶ y la de Rebelo Gonçalves⁷ que excluyen toda confrontación con la elegancia de la prosa de la edad áurea.

La originalidad⁸ de Eutropio se muestra por cuatro aspectos que o no son tratados o muy someramente enunciados por Aurelio Víctor:

- a) La determinación precisa de los lugares geográficos.
- b) La cronología ajustada. Aporta una serie de cifras para los años de los reyes y cargos del consulado.
- c) La mención de animales exóticos como por ejemplo el elefante⁹, utilizado para la caza y el combate.
- d) La manera de tratar la *consecratio* de los emperadores¹⁰.

De la lectura de su obra se puede afirmar:

- a) La paternidad de una «innovación» eutropiana *ex industria*
- b) La abundancia de condicionantes que influyen en el literato, entre ellos:
 - La educación gramatical recibida; la obligación de utilizar los muchos *loci communes* puestos como medios por la tradición literaria;
 - Las figuras de los protagonistas: los *viri illustres*, pasan a ser tipología histórica en la república de cara a la escuela y la literatura.

⁴ SPADAVECCHIA, R., *Il magister memoriae. Storia della carica*, tesi di laurea, Padua, Ist. Storia Antica Univ. di Padova, 1974-75.

⁵ MALCOVATI, E., «I Breviari storici del IV secolo». *AFLC* 12 (1942) 23-42 (especialmente la p. 50) y «Le traduzioni greche di Eutropio». *RIL* 77 (1943-1944) 273-304.

⁶ TZSCHUCKE, C.H., *Dissertatio de vita et scriptis Eutropii* con especial atención a la introducción de la misma edición del *Breviarium*, Lipsiae, 1976, XXIX sg.

⁷ REBELO GONÇALVES, F., «A expressão 'tranquillitas uestra' de um passo de Eutropio», *Humanitas* 2 (1948) 70.

⁸ BOER, W., Den, «Rome à travers trois auteurs du quatrième siècle», *Mnemosyne* 21 (1968) 254.

⁹ cf. la diferencia entre los tres autores.

¹⁰ Los temas son: *Divus appellatus est* o *inter Divos relatus est* o *meruit inter Divos referri* aplicado a los emperadores cristianos, cf. BOER, W, Den, *op. cit.* (1968) 273-276.

Destacan por su: *mansuetudo*: EVTR. *praef*; *bonitas*: EVTR. 7.13; *maiestas*: EVTR. 7.13, etc. y la naturaleza divina de algunos se expresa con adjetivos: *divina*: EVTR. *praef*. o sinónimos y el verbo en pasiva: *Cui viro divinum quiddam inesse existimabatur*: EVTR. 3.11. También la *humanitas*, que en el Medioevo queda recogida en *curialitas* y no se encuentra en Eutropio.

El volumen global del léxico de Eutropio lo hemos agrupado en sustantivos (642), adjetivos/pronombres (547), verbos (735, de ellos 332 con sufijo y 405 sin sufijo), adverbios (150), preposiciones (27), y conjunciones (30). A esto tenemos que añadir la presencia de dos palabras en grafía griega.

Sobre este léxico hemos trabajado en dos direcciones:

a) La primera, en cuanto a su origen y naturaleza, a saber, el léxico nominal y verbal: composición y derivación.

b) La segunda, buscando su empleo en los autores latinos, en primer lugar, en los historiadores anteriores y posteriores al siglo IV y en segundo lugar uso que de algunos términos hacen algunos escritores en verso, pues nos ha parecido interesante esta observación, a la que algunos de los estudiosos de Eutropio hacen relación muy someramente y, por último, la utilización de este léxico por autores tardíos sin atender al género de la obra.

En cuanto a la primera dirección se ha pretendido ser exhaustivo y en relación con la segunda y tercera, como ya hemos expresado en otros trabajos, no se ha recogido la totalidad de los autores que reflejan los diccionarios consultados, sino los que, a nuestro juicio, favorecían el objetivo. El análisis del léxico, entendido desde la presencia en los diversos autores, ha permitido valorar que, alrededor de una cuarta parte, es léxico utilizado por autores posteriores al siglo IV.

En el trabajo que presentamos no incluimos, en este momento, el léxico verbal porque constituye un volumen de gran amplitud, aunque la preverbalidad queda, casi en su totalidad reflejada en el léxico nominal.

Centrándonos en el tema que nos convoca seguimos afirmando que el léxico es el sector de la lengua permanentemente abierto y el más difícil de estructurar. Los mecanismos de renovación del vocabulario latino eran fundamentalmente los mismos que en todas las lenguas: a) préstamos, b) composición y c) derivación. En la estructura de una palabra existen grupos articulatorios que modifican la raíz de una manera idéntica o análoga, llamándose afijos, y según su posición prefijos y sufijos. A partir de aquí podemos decir que:

A) Prestamos: no son cualitativos en el conjunto del léxico:

- palabras griegas (45): *amphitheatrum*: EVTR. 7.14; *crystallina*: EVTR. 8.6.; *inclytum*: EVTR. 3.10; *tyrannidem*: EVTR. 10.7. (*tyranno*: EVTR. 8.1, *tyrannica*: EVTR. 6.20). Escritas en griego sólo aparecen dos palabras: *apoplexis*: EVTR. 8.5. y *cometes*: EVTR. 10.5, etc.

Cabe también contemplar el origen de algunas otras, aunque el número no sea significativo:

- de origen arcaico: *deus*: EVTR. 7.15; *cura*: EVTR. 10.7., etc.
- de origen sanscrito: *cruore*: EVTR. 10.7.
- de origen persa: *Gaza*: EVTR. 9.15.
- de origen incierto: *catenas*: EVTR. 2.11; *cornu*: EVTR. 6.16., etc.

B) Composición:

El procedimiento de la composición constituía un punto interesante de examen, partiendo de que es frecuente el léxico radical: *copia*: EVTR. 2.5, etc.

Sustantivos compuestos:

- Nombres yuxtapuestos: Son muy abundantes, pues a ellos corresponde la abundante clase de los compuestos, cuyo primer elemento es un prefijo adverbial: *ab, ad, ante, circum, cis, contra, cum, de, dis, ex, in, intro, ob, per, post, prae, praeter, pro, re, se, sub, super, trans, ve-*.
- En la composición, al considerar el primer elemento, podemos hablar de compuestos:
 - a) Temáticos: en los que el primer elemento no puede subsistir solo: *auspicia*: EVTR.2.15.; *iudices*: EVTR. 1.13.;
 - b) Flexivos: cuyo primer elemento es una forma casual: *opifex* EVTR. 9.7.; *triclinia*: EVTR. 10.1. y puede tener sentido fuera del compuesto.
 - También por la relación sintáctica en que se encuentran estos elementos se puede hablar de coordinados o subordinados:
 - c) Coordinados: son poco frecuentes. No se recoge ningún ejemplo de dos sustantivos; por el contrario son frecuentes: sustantivo y adjetivo: *respublica*: EVTR. 6.1.; dos adjetivos: *duodecim*: EVTR. 1.3.; *sexto-*

decimo: EVTR. 6.11.; *aliquantus*: EVTR. 2.1.; sustantivo y verbo: *causidicis*: EVTR. 7.13; *manumissio*: EVTR. 3.5; *naufragium*: EVTR. 2.12.; *senatusconsulto*: EVTR. 8.8.

d) Subordinados: se agrupan según el régimen que dependa de cada una de las palabras en:

- Sustantivados (no se recoge ninguno en el texto);
- Adjetivados: *grandaevus*: EVTR. 8.7.; *magnificus*: EVTR. 8.7. *semibarbarus*: EVTR. 1.3.
- Verbales: *amplificare*: EVTR. 8.4; *princeps*: EVTR. 7.13., etc.
- Preposicionales: *apparatu*: EVTR. 3.9., *collega*: EVTR. 1.10; *coniuges*: EVTR. 9.16. *conventu*: EVTR. 4.4.; etc.

Otro punto, que hemos considerado, es la supuesta incapacidad del latín para la creación de abstractos, pero parece que:

- Los abstractos de cualidad son de uso común en todas las épocas y estratos de la lengua latina: *asperitas*: EVTR. 9.16; *benignitas*: EVTR. 8.6.; *tranquillitas*: EVTR. 1.12.
- Los abstractos de acción o verbales son sustituidos por sintagmas formales con infinitivo: *ad deos transisse creditus*: EVTR. 1.2.; participios: *ab urbe condita*: EVTR. *praef.*; gerundios: *in administrando imperio*: EVTR. *praef.* A pesar de lo dicho en este punto, la necesidad de términos más sintéticos y más manejables sintácticamente condujo a la proliferación del sufijo *-tion* a partir de las lenguas técnicas: *computatione*: EVTR. 1.3.; *contentione*: EVTR. 6.17.

C) Derivación:

Hay que contar con la tendencia a eliminar monosílabos y sobre todo con las variaciones de significado a través de cuantificaciones (diminutivos, intensivos, comparativos) y mediante sufijos los cuales son ejemplos de cómo van ligados a un uso determinado y a la concentración en determinados campos de significado. Entre los sufijos se distinguen los de tema (sufijos propiamente dichos) y los sufijos flexionales o desinencias (desinencias casuales, personales, temporales y modales).

Para su tratamiento tenemos que considerar su colocación:

- La reduplicación: *deditus*: EVTR. 8.6.

- La hipostasis o transfiguración gramatical: *extrinsecus*: EVTR. 9.16.
- La derivación propiamente dicha en la que nos podemos encontrar:
 - a) Un grupo de elementos de los cuales uno es primario y el otro secundario: *custodia*: EVTR. 2.16., *fraternus*: EVTR. 10.6., *gladiatoriam*: EVTR. 10.6., *militarius*: EVTR. 1.19.
 - b) La formación de vocablos que designan seres vivos mediante los sufijos *-os*, *-us*: *philosophus*: EVTR. 10.8.
 - c) La designación de seres femeninos con el sufijo:
 - *i*, del que hay huellas en sustantivos y adjetivos: *victrici* (*classe*): EVTR. 2.12.
 - *a*: *collega*: EVTR. 1.10, *pruna*: EVTR. 10.9 (diferente de *prunum/prunus*); *vespera*: EVTR. 7.14. (frente a un *vesper*).

Sin perder de vista lo dicho anteriormente, podemos trabajar, agrupados los ejemplos, sobre la derivación nominal, adjetival y verbal:

— Procedente de sustantivo:

avus EVTR. 4.5, *avunculus*: EVTR. 7.0; *aurum*: EVTR. 1.19, *aureus*: EVTR. 2.2; *bellum*: EVTR. 2.1, *bellicus*: EVTR. 7.14; *calcis*: EVTR. 10.9, *calceamentis*: EVTR. 9.16; *civis*: EVTR. 1.7, *civilis*: EVTR. *praef.*, *civilitas*: EVTR. 7.14 (constatamos la equivalencia con *clementia*, *facilitas*, *liberalitas*), *civitas*: EVTR. 1.2.

— Procedente de adjetivo:

aegre: 9.16, *aegritudo*: EVTR.9.5; *aequis*: EVTR. 2.7., *aequitate*: EVTR. 4.4; *altitudo*: EVTR. 8.2; *amoenissimus*: EVTR. 10.2., *amoenitate*: EVTR. 6.11; *asperior*: EVTR. 8.11., *asperitatem*: EVTR. 9.16.; *barbarus*: EVTR. 6.16, *barbaricus*. EVTR. 7.5.; *benignus*: EVTR. 8.4, *benignitas*: EVTR. 8.6.; *bis*: EVTR. 4.8, *biennium*: EVTR. 5.4; *bonus*: EVTR. 7.9, *bonitatis*: EVTR. 7.13.; *brevis*: EVTR. *praef.*, *brevitate*: EVTR. 8.12; *blanditias*: EVTR. 7.6; *celeritate*. EVTR. 6.10; *crudelitatem*: EVTR. 7.6; *cruditate*: EVTR. 10.9; *cupiditas*: EVTR. 7.4; *custodia*: EVTR. 2.16.; *docilitas*: EVTR. 10.6.3. y 10.7.2., etc.

— Procedente de verbo:

amicam: EVTR. 3.3; *amicus*: EVTR. 1.7, *amicitiam*: EVTR. 2.9, *amor*: EVTR. 7.5, *amoenitas*: EVTR. 6.11.; *auctor*: EVTR. 4.8, *auctoritas*: EVTR. 9.1.; *assertor*: EVTR. 4.7; *assessore*: EVTR. 8.14.; *arbitrio*: EVTR. 3.12.; *auditorio*: EVTR. 9.12.; *ensor*: EVTR. 2.4, *census*: EVTR. 1.7.; *colonia*: EVTR.

7.10.; *claustrum*: EVTR. 10.1; *cloacas*: EVTR. 1.6; *coercitor*: EVTR. 7.20.; *collega*: EVTR. 1.10.; *concitator*: EVTR. 4.2; *concupina*: EVTR. 4.9; *conditio*: EVTR. 1.19; *contentione*: EVTR. 6.16; *conventu*: EVTR. 4.4.; *defensus*: EVTR. 8.2, *defensor*: EVTR. 1.10.; *depravatus*: EVTR. 8.7; *dignatus*: EVTR. 5.3, etc.

Sustantivos

El número de sustantivos que recoge este léxico presenta un total de 642 lemas, lo que, en un primer momento, nos ha llevado a cotejar el índice de frecuencias, ya que nos ha parecido significativo que prácticamente están al 50% las entradas que aparecen sólo con una cita en el texto y las que no presentan ningún modificador (prefijo/infijo/sufijo). Resaltamos que dos palabras están escritas en griego y que 194 entran en el ámbito del latín tardío¹¹, y de ellas se han recogido los autores tardíos que las tratan.

Los prefijos utilizados son los siguientes:

AB (1): (función extensional «intensiva»): *abundantia*: EVTR. 6.11.

AD (4): (función de aproximación, proximidad y presencia), el número de lemas permite precisar la raíz verbal a la que están connotados: *adoptio*: EVTR. 7.5, *appetitus*: EVTR. 7.12; *assertor*: EVTR. 4.7; *assessor*: EVTR. 8.14;

CVM (21): (es el más frecuente y su función es sociativa): *colloquium*: EVTR. 3.12; *collega*: EVTR. 4.11, etc.

DE (9): (función separativa y frecuente en términos tardíos): *deinde*: EVTR. 1.2. (aquí también como sufijo); *dedicatione*: EVTR. 7.14.; *detestatio*: EVTR. 9.13., etc.

DIS (1): (función privativa): *disciplina*: EVTR. 4.11.

E/EX (11): (función intensiva): *exosus*: EVTR. 7.15. y (función privativa): *edictum*: EVTR. 8.9.; *editio*: EVTR. 8.6.; *editus*: EVTR. 1.1., etc.

IN (*passim*): (sus funciones son varias y como en otros ya citados hay que tener en cuenta el lema al que acompaña). En este momento resaltamos su carácter negativo: *ignominia*: EVTR.4.8; *immemor*: EVTR. 7.13; *infelicitate*: EVTR. 9.6.; *inviat*: EVTR. 3.4., etc.. Otras funciones quedan expresadas en: *indoles*: EVTR. 9.12; *ingluvies*: EVTR. 7.12; *immunitates*: EVTR. 8.2; *impulsore*: EVTR. 9.12; *infantia*: EVTR. 8.6; *inhonores*: EVTR. 10.7; *inopia*: EVTR. 10.9; *insectator*: EVTR. 10.8; *instrumentum*: EVTR. 8.6., etc.

INTER (1): (función separativa de «destrucción»): *internecio*: EVTR. 4.6.

¹¹ *A Glossary Later Latin to 600 a. D.*, compiled by A. Souter. Oxford 1949

OB (4): (función obstaculizadora y «hostil»): *obsidio*: EVTR. 6.5; *offensarum*: EVTR. 7.13., etc.

PER (5): (función intensiva): *percussoribus*: EVTR. 7.1; *perfidiam*: EVTR. 3.12; *permutatio*: EVTR. 2.14., etc.

PRAE (8): (función intensiva): *praemium*: EVTR. 4.7; *praetextam*: 1.16., etc.

PRO (8): *proconsul*: EVTR. 3.7, *proconsulatus*: EVTR. 9.2; *profluvio*: EVTR. 7.13; *propugnatores*: EVTR. 7.14; *proscriptiones*: EVTR. 9.15., etc.

RE (4): *religio*: EVTR. 10.4; *repressor*: EVTR. 10.8; *reverentia*: EVTR. 3.5.

SVB (2): (función atenuante): *successor*: EVTR. 9.4; *successus*: EVTR. 4.11.

Los sufijos más utilizados son:

Derivación nominal

a) Nombres de medio, instrumento y relación tópica:

-*culum* / (por disimilación) -*crum*: *avunculum*: EVTR. 7.9; *lecticula*: EVTR. 9.12; *periculum*: EVTR. 5.4; *poculum*: EVTR. 8.6; *vehiculum* EVTR. 7.6.; *cubiculum*: EVTR. 10.9; *ferculum*: EVTR. 9.16.; *lavacrum*: EVTR. 8.11; *spectaculum* EVTR. 1.2.

-**lo* / -*slo*-.: *exemplum*: EVTR. 8.2.

-*ina* / -*inus*-. (conceptos abstractos): *concupina*: EVTR. 4.9; *consobrinus*: EVTR. 6.6; *femina*: EVTR. 1.7; *regina*: EVTR. 7.4.; *disciplina*: EVTR. 4.11.

-*men* (nombre acción con el instrumento):: *certamen*: EVTR. 1.15; *crimen*: EVTR. 9.12; *flumen*: EVTR. 1.19; *numen*: EVTR.3.11.

-*mentum* (nombre de acción): *calceamentum*: EVTR. 9.16; *frumentum*: EVTR. 3.3; *incrementum*: EVTR. 1.1; *ornamentum*: EVTR. 4.5.; *documentum*: EVTR. 7.11; *instrumentum*: EVTR. 8.6; *monumentum*: EVTR. 7.8; *sacramentum*: EVTR. 10.4; *testamentum*: EVTR. 4.8.

-*trum* (ideas de lugar y de instrumento o de instrumento localizado): *claustrum*: EVTR.10.1.

-*torium*: *auditorium*: EVTR. 9.12.

-*arius* / -*arium*: (adjetivos sustantivados): *aerarium*: EVTR. 8.3.; *actuaris*: EVTR. 9.7.

b) Nombres de acción:

-*ia* (abstractos de propiedad): *familia*: EVTR. 1.15.; *industria*: EVTR. 5.6.; *iniuria*: EVTR. 6.16.; *inopia*: EVTR. 10.9.; *iracundia*: EVTR. 7.15; *lascivia*: EVTR. 9.6.; *superbia*: EVTR. 7.15.; *uxoria*: EVTR. 8.6., etc.

-itia/-etia: amicitia: EVTR. 2.9.; inimicitia: EVTR. 7.13.; avaritia: EVTR. 7.15.; blanditia: EVTR. 7.6.; militia: EVTR. 9.13.; laetitia: EVTR. 3.9.

-ium/-tium: biennium: EVTR. 6.4.; consilium: EVTR. 8.10.; convicia: 7.13.; convivium: EVTR. 8.2.; excidium: EVTR. 1.1.; exordium: EVTR. 7.10; saevitium: EVTR. 7.29.; auspiciu: EVTR. 2.15.; colloquium: EVTR. 3.12.; exsilium: EVTR. 7.13; pretium: EVTR. 8.6; stipendium: EVTR. 1.17, etc.

-io: obsidio: EVTR. 6.5; regio: EVTR. 8.2.; legio: EVTR. 2.3.

-monium: matrimonium: EVTR. 10.7.

-or: amor: EVTR. 7.5; dolor: EVTR. 9.12.; horror: EVTR. 9.16.; sudor: EVTR. 1.16.; timor: EVTR. 5.1.; favor: EVTR. 2.4; languor: EVTR. 8.6; maror: EVTR. 8.6; odor: EVTR. 10.9.

-tas (refleja ideas, se refiere a estado): crudelitas: EVTR. 7.6.; nobilitas: EVTR. 2.10.; libertas: EVTR. 5.2.; maiestas: EVTR. 7.13; tempestas: EVTR. 1.2.; amoenitas: EVTR. 6.11.; asperitas: EVTR. 9.14.; dignitas: EVTR. 1.9.; familiaritas: EVTR. 7.14.; docilitas: EVTR. 10.6.; medietas EVTR. 2.16.; potestas: EVTR. 4.3.; felicitas: EVTR. 6.10; liberalitas: EVTR. 7.13.; tranquillitas: EVTR. 10.7.

-tio (abstractos verbales): adoptio:EVTR. 7.5; coniuratio: EVTR. 7.13; dimicatio: EVTR. 10.6; narratio: EVTR. praef.; occasio: EVTR. 2.4.; provio: EVTR. 7.13; sectio: EVTR. 8.6.; conditio: EVTR. 10.9; detestatio: EVTR. 9.13; exsecratio: EVTR. 8.7.; veneratio: EVTR. 8.2.

-tor: (nomina agentis: constituyen el grupo más numeroso y a la vez expresa el carácter tardío del léxico): adiutor: EVTR. 4.3.; adsertor: EVTR. 4.7; assessor: EVTR. 8.14.; auctor: EVTR. 4.8; coercitor: EVTR. 7.13; concitator: EVTR. 4.2.; corrector: EVTR. 9.9; censor: EVTR. 2.4; divisor: EVTR. 4.5.; emptor:EVTR. 8.6.; foetor: EVTR. 8.12; insectator: EVTR. 10.8; praetor: EVTR. 3.5.; propugnator: EVTR. 7.14; quaestor:EVTR. 4.7.; victor: EVTR. 5.5; defensor: EVTR. 1.13.; dictator: EVTR. 1.16.; divisor: EVTR. 4,5; explorator: EVTR. 2.6.; gladiator: EVTR. 8.7; imperator: EVTR. 8.10; locupletator: EVTR. 10.7; pastor: EVTR. 1.1.; pugnator: EVTR. 2.12.; senator: EVTR. 3.5; speculator: EVTR. 9.15; tutor: EVTR. 6.16., etc.

-tus (acción verbal): cultus: EVTR. 8,6; conventus: EVTR.4.4.; impetus: EVTR. 3.4.; decretus: EVTR. 5.1.; editus: EVTR.1.1.; praefectus: EVTR. 7.15.

-atus (nombres de cargos): legatus: EVTR.2.5.; proconsulatus: EVTR. 9.2. ; principatus: EVTR. 7.4.

c) Nombres que expresan resultado de acción:

-tum: successus: EVTR. 4.11; actum: EVTR. 2.5.; edictum: EVTR. 8.17.

-(tu)do: *aegritudo*: EVTR. 9.5.; *multitudo*: EVTR. 1.2.; *necessitudo*: EVTR. 10.4.; *solitudo*: EVTR. 9.15.; *valetudo*: EUTR. 10.5.; *consuetudo*: EVTR. 1.3.; *fortitudo*: EVTR. 8.2.; *magnitudo*: EVTR. 10.4.; *mansuetudo*: EVTR.: *praef.*

Los sufijos más utilizados y su frecuencia es la siguiente. Aquí también se incluyen los sufijos flexionales o desinencias:

-a (131), -*culum* (9); -es (16); -sia (22); -*cundus* (3); -ina (6); -io (9); -is (29), -ir (1); -ium (19), -ius (6), -men (6), -mentum (10); -na (12); -nus (10); -o (12); -or (21); -tas (47); -tia (24); -tio (40); -tor/-sor (27), -trum (1), -tudo (11), -ox (1), -um (23), -tus/-sus (36), -ul (1), -ura (4), -us (85).

En relación con los 13 sustantivos con sufijo, que se presentan en los diccionarios recogiendo, especialmente, la cita de Eutropio, hemos justificado en el tratamiento individual de cada palabra el cambio de significado. En este momento sólo los vamos a mencionar, ya que han sido objeto de un tratamiento más amplio en otra publicación¹²:

a) Con sufijo:

-se mantiene el significado clásico en autores tardíos: *aegritudo*: EVTR. 9.5; *civilitas*: EVTR. 10.1; *docilitas*: EVTR. 10.4; *edictum*: EVTR. 8.9; *exequiae*: EVTR. 7.13.

-con significado nuevo en autores tardíos: *actuarius*: EVTR. 9.7; *aegritudo*: EVTR. 9.5; *coercitor*: EVTR. 7.13; *fuscus*: EVTR. 2.16; *locupletator*: EVTR. 10.7; *mansuetudo*: EVTR. 8.6; *tranquillitas*: EVTR. 1.12.

b) Sin sufijo: *strata*: EVTR. 9.21.

Adjetivos

Los adjetivos son numerosos, un total de 547, y los hemos agrupado de la siguiente manera: a) 319 adjetivos sin sufijo y b) 168 adjetivos con sufijo. En relación con la obra que nos ocupa representan casi un 50% del léxico nominal. Tenemos que resaltar que 70 adjetivos están registrados en autores tardíos¹³.

¹² LÓPEZ DE AYALA Y GENOVÉS, M.^a J., « Estudio del léxico nominal del *Breviarium Historiae Romanae* de Eutropio: lo tradicional y la novedad en una obra de carácter didáctico», *Home-naje a V. Vaananen*, (en prensa).

¹³ *A Glossary Later* ... cf. nota 11.

Ante la imposibilidad de referirnos a todo el cotejo que hemos hecho a través de los diccionarios sobre los autores clásicos y posteriores que los tratan, afirmamos que casi el 100% presentan testimonio en las obras de César, Cicerón, Livio, Salustio. Nos ha parecido interesante hacer un recorrido y presentar la gama de autores a los que se puede recurrir para apoyar la tesis de la utilización de un vocabulario clásico con testimonios en los primeros autores y los signos vulgares que se aprecian en su léxico.

Los prefijos utilizados

Cum (6): *communis*: EVTR. 7.5.; *completo*: EVTR. 9.5, etc.

De (7): *deterso*: EVTR. 1.16., etc.

Dis (1): *dimidius*: EVTR. 4.4.

e/ex (10): *egregius*: EVTR. *prae*f.; *exiguus*: EVTR. 1.1.; *externus*: EVTR. 10.6, etc.

Exter (1): *extrinsecus*: EVTR. 9.15.

In (39): *ignavus*: EVTR. 7.15.; *illustris*: EVTR. 1.1.; *infamis*: EVTR. 2.7., etc.

Per (4): *perdomitus*: EVTR. 3.2.; *perfectus*: EVTR. 4.3, etc.

Post (1): *postremus*: EVTR. 4.7.

Prae (3): *praeclarus*: EVTR. 9.16, etc.

Pro (8): *proclivus*: EVTR. 10.2.; *propensus*: EVTR. 7.10, etc.

Re (*passim*): *rectus*: EVTR. 2.3.; *reliquus*: EVTR. 5.5.

Trans (1): *transmarinus*.

Los sufijos más usados —no incluimos los de comparativo y superlativo—

Recogemos uno o varios testimonios y no remitimos siempre a la cita de Eutropio.

-arius (nombres de medio, instrumento): *consularius*: EVTR. 1.12.; *familiaris*; EVTR. 7.11. *milliarius*: EVTR. 1.8.; *monetarius*: EVTR. 9.9; *sanguinari*; *septuagenarius*; *stipendiarius*; *voluntarius*; *librarius*; *militarius*; *necessarius*; *ordinarius*; *sagittarius*.

-bilis (capacidad): *amabilis*: EVTR. 7.13.; *exsecrabilis*: EVTR. 7.9.; *intolerabilis*; EVTR. 10.5. y también: *memorabilis*; *verosimilis*; *favorabilis*; *ignobilis*; *insatiabilis*; *lacrimabile*; *mirabilis*; *notabilis*; *venerabilis*; *terribilis*.

-us (capacidad): *exiguam*: EVTR. 1.1; *strenuus*: EVTR. 6.3.; *antiquus*; EVTR. 1.13.; *reliquus*: EVTR. 2.7.

-cundus (cualidad originaria): *iucundus*: EVTR. 7.13., etc

- ter* (espacio): *dexter*: EVTR. 2.3.; *sinister*: EVTR. 6.16.
- ensis* (referencia al lugar): *Atheniensis*: EVTR. 5.3; *Antiochiensis*: EVTR. 6.11; *Daphnensis*: EVTR. 6.11;
- anus* (referencia): *praetorianus*; *christianus*: EVTR. 10,16; *humanus*; *rusticanus*: EVTR. 9,20
- nus/-inus* (traduce ideas de origen temporal): *alienus*; *benignus*; *privignus*; *quaternus*; *transmarinus*; *vicinus*; *fraternus*; *humanus*; *paternus*.
- ius*: *aedilitius*; *amplius*; *dimidius*; *dubius*; *egregius*; *ignavius*; *varius*.
- eus*: *argenteus*; *purpurea*; *aureus*, *eburneus*; *blattea*; *idoneus*; *laureus*
- icus/-ticus*, (de pertenencia): *amicus*; *bellicus*; *citharoedicus*; *honorificus*; *immodicus*; *impudicus*; *modicus*; *piraticus*; *publicus*; *sericus*; *stoicus*: (no lo trata ningún historiador); *tragicus*; *tyrannicus*; *barbaricus*; *domesticus*; *historicus*; *magnificus*; *triticus*
- alis*: *aequalis*; *liberalis*; *navalis*; *socialis*; *provincialis*; *rationalis*;
- ilis*: *incivilis*: EVTR. 9.27; *supellectilis*: EVTR. 3,23. Y también: *absimilis*; *civilis*; *hostilis*; *iuvenilis*; *nobilis*; *puerilis*; *similis*; *subtilis*; *humilis*;
- tus* (provisto de): *attritus*; *catenatus*; *deditus*; *domitus*; *editus*; *genitus*; *perfectus*; *situs*; *crinitus*; *eruditus*; *inmeritus*; *maritus*.
- lentus* (provistos de algo pero con exceso): *insolentiores*; *opulentissima*; *opulentum*;
- osus* (provistos de algo pero con exceso): *copiosus*; *perniciosus*: *exosus*; *gloriosus*; *numerosus*; *studiosus*; *vitiosus*.
- *idus* (estado anímico): *avidus*; *calidus*; *placidus*; *frigidus*

Los sufijos utilizados y su frecuencia es la siguiente:

- alis* (7), -*anus* (5); -*arius* (16); -*bilis* (13); -*cundus* (3); -*cus* (19); -*enus* (5); -*er* (11); estos no han sido contemplados porque entrarían dentro de clasificación morfológica;
- estis* (1); -*eus* (8); -*icus/-ticus* (22+16); -*idus* (4); -*ilis* (11); -*ior* (29); -*ius* (23); -*lentus* (3); -*osus* (8); -*nus/enus* (24); -*ter* (9); -*ticus* (16), -*tus/sus* (77), -*us/-uus* (14), -*ax/-ox* (4).

En relación con los 14 adjetivos (once con sufijo y tres sin él) que se presentan en los diccionarios recogiendo especialmente la cita de Eutropio, hemos justificado el tratamiento individual de cada palabra en el cambio de significado. Aunque aquí los vamos a mencionar, ya han sido objeto de un tratamiento más amplio en otra publicación¹⁴:

¹⁴ LÓPEZ DE AYALA Y GENOVÉS, M.^a J., *op. cit.*

a) con sufijo: clásicos: *barbaricus*: EVTR. 7.5; *rusticanus*: EVTR. 9.13; *civilis*: EVTR. 1.9; *monetarius*: EVTR. 9.9; *sexagenarius*: EVTR. 8.3; *notabilis*: EVTR. 9.13.; tardíos: *deditor*: EVTR. 10.7; *christianus*: EVTR. 10.16; *fidissimus*: EVTR. 7.5; *incivilis*: EVTR. 9.6; *supellectilis*: EVTR. 3.13.

b) sin sufijo: *exosus*: EVTR. 7.23; *fidissimus*: EVTR. 7.8; *funestissimus*: EVTR. 7.12;

Antes de concluir y conscientes de la importancia nos parece útil dejar constancia de todo el cotejo que hemos hecho a través de los diccionarios sobre el uso de este léxico por los autores clásicos y posteriores. Estamos en condiciones de afirmar que casi el 100% presentan testimonio en las obras de los historiadores: César, Cicerón, Livio, Salustio, incluso nos podemos remitir a textos poéticos. Entre los autores coetáneos o posteriores podemos empezar con Hermas, Festo, Tertuliano, Cipriano, Hygino, para llegar hasta *Digesta*, Ennodio, Oribasio y el compendio de Paulo Diácono hace de Festo.

CONCLUSIÓN

Aunque se necesitan generaciones para constatar un cambio fonético, morfológico o sintáctico, todos tenemos experiencia y podemos verificar la introducción de palabras «nuevas» como calcos, préstamos, etc.

En este trabajo, presentado de manera reducida, llegamos a formular la conclusión en la que intentamos recoger el objetivo de la búsqueda planteada en el trabajo, «el sentido didáctico de esta obra a través de su vocabulario» que en esta ocasión hemos querido estudiar partiendo de la ordenación de los vocablos seleccionados por algún criterio más racionalmente didáctico que el basado en el orden alfabético. La estructura de una lengua está constituida de micro-estructuras en las que los términos constitutivos mantienen entre ellos relaciones de dependencia características y forman lo que ha convenido en llamar «campos lingüísticos». Estos campos¹⁵ pueden ser concebidos de diferentes formas:

1. Campo morfológico: que descansa sobre las analogías del significante. Y, así, las palabras que tienen el mismo prefijo o el mismo sufijo o el mismo radical pertenecen al mismo campo morfológico.

¹⁵ PASTORA HERRERO, J. F. *El vocabulario como agente de aprendizaje*, Madrid 1990.

2. Campo semántico: que constituyen desde el plano del significado, conjuntos organizados en el que los elementos tienen un denominador semántico común, se delimitan recíprocamente y son delimitados por elementos periféricos de otros campos.

Pueden ser contemplados otros campos que en este momento no son tratados por nosotros. Se ha pretendido una sistematización en el aprendizaje del léxico utilizado por Eutropio en su *Breviarium* mediante diferentes campos, en este caso: la composición y la derivación.

El vocabulario sencillo, notablemente técnico en ocasiones y con muchas locuciones procedentes de la documentación oficial que maneja, no ha dificultado que haya podido realizarse un estudio de las numerosas formaciones sufijales y los tipos de prefijo con los que se han formado compuestos nominales.

Una amplia bibliografía existente permitirá realizar otra fase del trabajo al analizar la sufijación o prefijación en cada uno de los conjuntos, a través del uso y sentido de cada una de las palabras.